



**2012
2013**

**Labrador Inuit Land
Claims Agreement
Annual Report**

April 1st, 2012 - March 31st, 2013

**Labrador Inuit Nunamik
Satusainnimut Angikatigek
Jaritamât Kaujisautik**

April 1 2012 tikidlugu Merz 31 2013

**Accord Sur Revendications
Territoriales des Inuit du Labrador
Rapport Annuel**

Du 1er avril 2012 au 31 mars 2013

Photos used in publication:

Covers/sections: © Geoff Goodyear,
© Chis Sampson (dog), © Heiko
Wittenborn (elder).
Throughout: © Geoff Goodyear

Publication Layout and Design by
Sananguativut - Nunatsiavut Visual
Design © 2014.

Information contained in this
publication or product may be
reproduced, in part or in whole,
and by any means, for personal or
public non-commercial purposes,
without charge or further
permission, unless otherwise
specified.

You are asked to:

- *Exercise due diligence in ensuring the accuracy of the materials reproduced;*
- *Indicate both the complete title of the materials reproduced, as well as the author organization; and*
- *indicate that the reproduction is a copy of an official work that is published by the Government of Canada and that the reproduction has not been produced in affiliation with, or with the endorsement of the Government of Canada.*

For information regarding
reproduction rights, please contact
Public Works and Government
Services Canada at: 613-996-6886
or at: droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca

www.aandc.gc.ca
1-800-567-9604
TTY only 1-866-553-0554

QS-6320-010-TR-A1
Catalogue : R1-28/2013

ISSN : 1925-802X

© Her Majesty the Queen in right of Canada, represented by the Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development, 2014. This Publication is also available in French under the title: L'accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador Rapport Annuel 2012-2013

Adjinguat atuttaujut allatausimajuni

Silatingit/allasimajut: © Geoff Goodyear,
©Chris Sampson (Kimmik),
©Heiko Wittenborn (inutuKak)
Ilonnangit: © Geoff Goodyear

ÅkKisuttaumajuk Sananguativut - Nunat-
siavut Visual Design © 2014.

Kaujitsiutet iluanejut tapvani
allasimajuni ubvalu pitagijaujut
sakKititaugiiallagunnatut, ilakotillugit
ubvalu iluingatillugit, nalliagutuinnak,
ilingatillugit namminigijaujunut ubvalu
inulimānut kenaujaliugutiutinnagit
atugatsautillugit, akiKatinnagit ubvalu
asiagut angittaugutiKatinnagit, kisiani
asiagut uKajumik nalunaittaugutiKappata.

Kinupviuvutit pigiamut imāk:

- *kamatsianiKakKujauulluit tammasimangimangāta sakKititaugiiallaulingit;*
- *Allalugit tamaita iluingatillugit taijaugusingit sakKititaugiiallaulingit, ammalu sakKititsisimajop katutjiKatigenniup atinga; ammalu*
- *Allalutit tākkuu sakKititaugiiallasimajut adjiliuttausimanningit pimmagittumut suliangusimajumut sakKititausimajumut kavamanganut Canadaup ammalu taikkua sakKititaugiiallasimajut sakKititausimanningit kiggatunnikut, ubvalu angittausimanikkut kavamanganut Canadaup.*

Kaujisagamut pitjutigillugit
sanagiiallagiamut pivitsaujunik, apitsulaukkut
Public Works ammalu kavamanga
Ikajugiamut Canadami uvani: 613-996-
6886 ubvalu uvani: droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca

www.aandc.gc.ca
1-800-567-9604
TTY kisiani 1-800-553-0554

QS-6320-010-TR-A1
Nalunaikkutanga : R1-28/2013

ISSN : 1925-802X

© Atanik kiggatuttik Canadami, kiggatuttiKalluni Minister NunaKakKāsīmajunik kamajinga ammalu Taggāni Pivalliajunik, 2014. Una Allatausimajuk atuinnaujuk Farinsitut atāni taigusilimmi: L'accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador Rapport Annuel 2012-2013

Images utilisées dans cette publication:

Couvert: © Geoff Goodyear
À travers: © Geoff Goodyear

Disposition et conception de
publication par Sananguativut -
Nunatsiavut Visual Design © 2014.

Le contenu de cette publication ou
de ce produit peut être reproduit
en tout ou en partie, et par quelque
moyen que ce soit, sous réserve
que la reproduction soit effectuée
uniquement à des fins personnelles
ou publiques mais non commerciales,
sans frais ni autre permission, à moins
d'avis contraire.

On demande seulement :

- *De faire preuve de diligence raisonnable en assurant l'exactitude du matériel reproduit ;*
- *D'indiquer le titre complet du matériel reproduit et l'organisation qui en est l'auteur ;*
- *D'indiquer que la reproduction est une copie d'un document officiel publié par le gouvernement du Canada et que la reproduction n'a pas été faite en association avec le gouvernement du Canada ni avec l'appui de celui-ci.*

Pour obtenir de plus amples
renseignements sur les droits de
reproduction, veuillez communiquer
avec Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada (TPSGC)
par téléphone au 613-996-6886,
ou par courriel à l'adresse suivante :
droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca

www.aandc.gc.ca
1 800 567-9604
ATS seulement 1 866 553-0554

QS-6320-010-TR-A1
Catalogue : R1-28/2013

ISSN : 1925-802X

© Sa Majesté la Reine du chef du
Canada, représentée par le ministre
des Affaires autochtones et du
développement du Nord canadien,
2014.

Cette publication est également
disponible en anglais sous le titre:
Labrador Inuit Land Claims
Agreement Annual Report 2012-2013



**2012
2013**

**Labrador Inuit Land
Claims Agreement
Annual Report**

April 1st, 2012 - March 31st, 2013

**Labrador Inuit Nunamik
Satusainnimut Angikatigek
Jaritamât Kaujisautik**

April 1 2012 tikidlugu Merz 31 2013

**Accord Sur Revendications
Territoriales des Inuit du Labrador
Rapport Annuel**

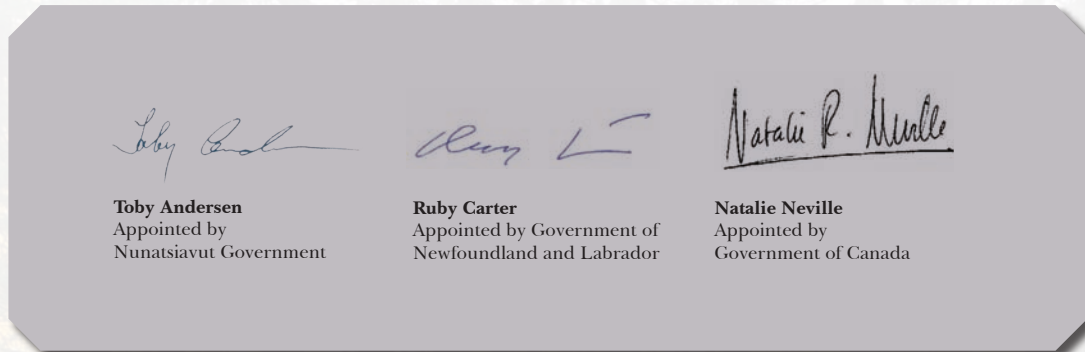
Du 1er avril 2012 au 31 mars 2013

Table of Contents

Implementation Committee Foreword	5
SECTION I: Reporting on the Priorities of the Implementation Committee	5
1. Overseeing Board Funding and Governance.....	5
2. Amendments to the LILCA.....	5
3. Monitoring and Tracking Obligations	6
SECTION II: Funding the LILCA	6
Fiscal Financing Agreement (FFA).....	6
SECTION III: Highlights	7
Nutak Ceremony.....	7
Nain Airstrip	7
Department of Fisheries and Oceans (DFO) Licences	7
Inuit Housing Needs Assessment.....	8
Protection of the George River Caribou Herd (GRCH)	8
Migratory Bird Management.....	8
SECTION IV: Implementing Bodies	9
Torngat Joint Fisheries Board & Torngat Wildlife and Plants Co-Management Board.....	9
Dispute Resolution Board	10

Implementation Committee Foreword

The Implementation Committee (IC) for the *Labrador Inuit Land Claims Agreement* (LILCA) is pleased to present its seventh annual report covering the period April 1, 2012 to March 31, 2013. The report includes an update on the priorities of the IC, implementation highlights from the reporting period, and an overview of the activities of the implementing bodies.



SECTION I: Reporting on the Priorities of the Implementation Committee

1. Overseeing Board Funding and Governance

In 2012-13, the Torngat Joint Fisheries Board (TJFB) and the Torngat Wildlife and Plants Co-Management Board (TWPCB) submitted their annual budgets and work plans for 2013-14 to the IC for approval. An annual tripartite funding agreement for each board was negotiated by the Government of Canada (GoC), the Government of Newfoundland and Labrador (GNL), the Nunatsiavut Government (NG), and each of the board's Chairs based on the approved budgets and work plans. It is anticipated that the agreements will be signed in early 2013-14.

Annual tripartite funding agreements for 2012-13 for the TJFB and the TWPCB were each signed on June 1, 2012. Overall, the Parties provided a total of \$1,291,415.76 to fund both of the boards, and the Torngat Wildlife, Plants and Fisheries Secretariat (Secretariat). Funding for the Secretariat was included in the funding agreements for each of the TJFB and the TWPCB. Funding for the TJFB, the TWPCB, and the Secretariat is shared equally among the three governments. For 2012-13, each government's one-third share of the total was \$215,235.96 per board.

In addition, the three governments provided tripartite funding for the Dispute Resolution Board (DRB). Total funding available to the DRB in 2012-13 was \$33,665, and the total funding spent was \$13,680. The NG provided assistance with regard to the administrative arrangements for the DRB.

2. Amendments to the LILCA

On April 20, 2012, the Parties signed a Memorandum of Agreement detailing technical amendments to the LILCA to be considered for approval by the GoC, the GNL, and the NG.

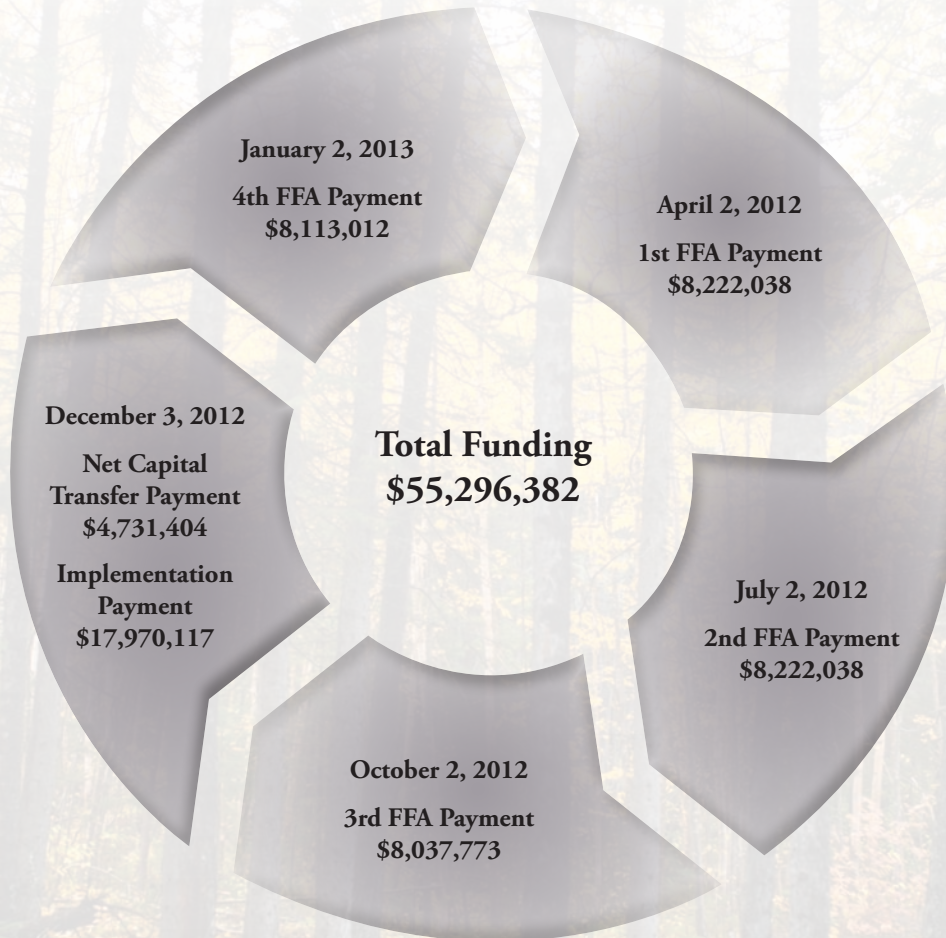
The technical amendments are primarily related to the Appendices and the Map Atlas of the LILCA. On June 27, 2012, the House of Assembly of Newfoundland and Labrador assented to an amendment to the provincial *Labrador Inuit Land Claims Agreement Act* respecting these amendments. The amendment will be proclaimed by the Lieutenant-Governor in Council once all Parties have approved the amendments. On September 12, 2012, the Nunatsiavut Assembly carried a motion to consent to technical amendments to the LILCA. Once the French version of the amendments, which is being prepared by the GoC, is verified by the NG and the GNL, the GoC will seek approval of the amendments.

3. Monitoring and Tracking Obligations

The first LILCA Implementation Plan (IP) was negotiated for a 10-year period which will end on December 1, 2015. The IC continued to include preparation for the renewal of the IP as a regular agenda item during IC meetings in 2012-13. The Implementation Plan Renewal Working Group was struck with representatives from all three governments to discuss changes to the IP.

SECTION II: Funding the LILCA

The GoC made the following grant payments to the NG in 2012-13 under the LILCA and its ancillary FFA:



Fiscal Financing Agreement (FFA)

Negotiations for the FFA were successfully concluded in 2012-13 and the renewed FFA was signed on March 27, 2013. The fact that this was completed in such a timely manner is a testament to the Parties' abilities to work together to reach consensus and arrive upon solutions. The FFA grant transfers support the delivery of programs and services by the NG including: governance, education, economic development, capital and infrastructure including operations and maintenance, housing, health, and fisheries.

The GNL renewed its commitment to negotiate the provision of funding to the NG for identified programs and services that the GNL makes available to residents of Newfoundland and Labrador. Negotiations would commence when the NG is ready to assume responsibility for the delivery of those programs and services to all residents of Inuit Communities.

SECTION III: Highlights

Nutak Ceremony

On August 15, 2012, several of the surviving Nutak relocatees participated in a ceremony commemorating the formal apology made by the GNL to former residents who were relocated from the northern Labrador Inuit community of Nutak in 1956, and were joined by Nunatsiavut President Sarah Leo; the provincial Minister for Intergovernmental and Aboriginal Affairs and Minister responsible for Labrador Affairs, the Honourable Nick McGrath; the federal Minister for Intergovernmental Affairs and President of the Queen's Privy Council, the Honourable Peter Penashue; and the federal Treasury Board President, the Honourable Tony Clement.

On January 22, 2005, the GNL delivered a statement of apology to the Inuit of the former Nutak and Hebron communities that were closed in 1956 and 1959 respectively. The GNL apologized for the way in which the decision to close the communities was made and for the difficulties experienced by the Inuit of Nutak and Hebron, and their descendants, as a result of the closures.

The Nutak monument consists of three separate plaques, each in English and Inuktitut. The first presents the statement of apology by the GNL to the Inuit of Nutak and Hebron; the second displays the acceptance of the apology by Inuit; and the third plaque identifies the names of all the former residents of Nutak. A similar monument was erected in Hebron and unveiled during a ceremony in 2009.

Nain Airstrip

The creation of a new airstrip for the community of Nain has been in the proposal stages for the past six years. The GNL committed to review the proposal and to determine a location for the airstrip. A feasibility study was completed in 2008, identifying two potential sites. A recommendation was made for a two-year weather monitoring program to be put in place to assist in choosing the most feasible site. The weather monitoring program was implemented by the GNL and will be completed in the fall of 2014.

There have been ongoing discussions on the proposed new airstrip by the GNL, the NG and the GoC. The NG's Minister of Lands and Natural Resources and the federal Minister of Infrastructure, Communities and Intergovernmental Affairs have been discussing funding opportunities that could support a new airstrip. Infrastructure Canada is unable to consider specific project proposals until the program parameters for the New Building Canada Plan are finalized.

Department of Fisheries and Oceans (DFO) Licences

Officials from the NG's Department of Lands and Natural Resources met Minister Keith Ashfield, the federal Minister of Fisheries and Oceans Canada, to discuss Northern shrimp and Greenland halibut fisheries management. Provisions of the LILCA obligate DFO to provide the NG with 11% of any new licences issued to fish Northern shrimp in the Waters Adjacent to the Zone. Minister Ashfield was receptive to working with the NG on allocation and licence issues. In 2012, the NG received a 300 metric tons (mt) allocation of Northern shrimp in Shrimp Fishing Area 4.

The NG also requested guaranteed access to a percentage of the inshore turbot allocation in Areas 2J + 3K through a license or specific Inuit allocation for the NG. Following the discussion, Minister Ashfield agreed to review the allocation and licence issues and encouraged the NG to continue work with DFO officials to determine options and maximize benefits. In June 2012, the NG was granted an allocation of Greenland halibut in Northwest Atlantic Fisheries Organization Subarea 2 of 190mt, which is equivalent to 3.38% of the Canadian allocation.

DFO continues to work closely with the NG to explore additional commercial fishery economic development opportunities for Inuit communities.

Inuit Housing Needs Assessment

The Inuit Housing Needs Assessment was initiated following a letter from the GNL to the GoC in August 2010. Senior officials representing the NG, the GNL, and the GoC met in December of that year in Labrador to discuss the way forward. From this meeting came the proposal to conduct an assessment which would result in a set of high quality data tailored to the needs of Inuit communities that could be used to guide housing policy and priorities in the future.

A tripartite working group was formed and, through a series of comprehensive meetings and discussions, the working group established roles, responsibilities and key activities to enable the assessment to take place.

Over the course of two fiscal years (2011-12 & 2012-13), the survey instrument itself along with the plan and timetable for going into the field was determined and implemented. This was done at a cost of almost \$400,000 which was cost-shared equally by the three governments. The Newfoundland and Labrador Statistics Agency (NLSA) took the lead in the survey development with significant support from Statistics Canada and the NG.

The survey portion of the assessment was completed in the communities in 2012. Data collection was conducted by employees of the NG after being trained by, and under the supervision of, the NLSA. The data is currently being compiled and it is anticipated it will be distributed to the Parties in early 2013-14.

Overall, the response rate was extremely high at 93%, and the refusal rate was very low. Due to this, the data can be considered very reliable and the NLSA *“considers the quality of the data to be unassailable.”*

This project is a great example of partnering that will have lasting, positive impacts on the capacity of the NG and has led to a strengthened relationship between the NG, the GNL and the GoC which may result in further research collaboration in the future.

Protection of the George River Caribou Herd (GRCH)

The GRCH population has declined from an estimated 775,000 in 1993 to 74,000 in 2010, and to only 27,600 in July 2012. As of January 2013, it was estimated that the GRCH stood at less than 20,000 animals. Population demographics indicate the GRCH will continue to decline in 2013-14.

The provincial Department of Environment and Conservation (ENVC) consulted the NG and the TWPCB in the spring of 2012 on the status of the GRCH and sought input on its management.

In December 2012, the NG requested that Labrador Inuit immediately suspend hunting of the GRCH for a period of two years. The NG also requested that all other Aboriginal organizations suspend harvesting for two years.

In January 2013, ENVC issued a news release to announce an immediate ban on harvesting the GRCH in Labrador by all users for a period of five years, with a review after two years. In the news release, the provincial Minister of ENVC commended the NG for its actions to protect the GRCH.

Also in January, Aboriginal organizations from Quebec and Labrador met in Kuujjuaq to discuss their concerns with the decline of the GRCH and the Leaf River Caribou Herd, and actions that may be taken to protect these herds in the future. Aboriginal organizations also endorsed the establishment of an Aboriginal Round Table to address concerns with the decline of the herds. It is anticipated the Round Table will be formalized in early 2013-14.

Migratory Bird Management

Environment Canada (EC) continues to work cooperatively and has ongoing communication with the NG on matters concerning management of migratory birds. In 2013, the NG participated for the first time in EC's Canadian Wildlife Service Atlantic Migratory Game Bird Technical Committee.

In 2012-13, EC and the NG worked together on the development of two community-based initiatives: 1) The development of protocols for recording community-level information on egg harvesting to support the NG's management recommendations for resource use and conservation of species in Labrador; and, 2) The Nain Community Freezer Pilot

Project will provide harvest composition information on migratory birds that are harvested by community hunters who give the birds to the freezer project for consumption by community members. Both projects may allow for the ongoing collection of local-level data to inform NG resource management recommendations.

SECTION IV: Implementing Bodies

Tornat Joint Fisheries Board & Tornat Wildlife and Plants Co-Management Board

Representation

As the Boards have matured over the past five years, having attended key decision-making forums such as the North Atlantic Fisheries Organization Annual Meeting, the North Atlantic Salmon Conservation Organization Annual Meeting, and the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora, 2012-13 represented the first year whereby the Boards were able to bring international considerations to their analysis and recommendations to Ministers. At this stage of LILCA implementation, both Boards are now benefiting from having international, national, provincial, regional and community perspectives in their analysis, meeting one of the key strategic goals of the Boards.

Recommendations

In 2012-13, the TWPCB made quality Total Allowable Harvests decisions on Moose and Polar Bear, and continued to make quality recommendations on Caribou as a priority species for the Board. The TJFB made recommendations on the commercial Snow Crab, Turbot, and Northern Shrimp Fisheries. Both Boards note the indicators of success and maturation in 2012-13 as recommendations from both Boards have started to be accepted and implemented by the relevant Ministers either in whole or in part.

Research

Both Boards had ambitious research goals for 2012-13. The major highlights for the TJFB included the successful completion of a Turbot Survey in four sites including Nachvak, Saglek, Hebron and near Rigolet. The TJFB further completed a snow crab survey during the commercial snow crab fishery of July 2012 in Makkovik. These natural sciences projects were complemented by a continuation of important local consultations as the TJFB held its annual Fisheries Workshop.

Caribou are a priority species for the TWPCB, and 2012-13 represented major contributions to three different research projects involving three different herds. In 2012, the TWPCB provided financial contributions to the GNL to conduct both an aerial photo census on the George River Caribou and a strip census of the Mealy Mountain Caribou Herds. Also, 22 new satellite collars were deployed in the field in preparation for a Tornat Mountains Caribou Herd census.

In addition to the substantive work on Caribou, the TWPCB also collected important traditional knowledge data on Polar Bears, and collaborated on further research involving Moose, Geese, and Rare Plants.

Key Partners

2012-13 represented strong collaboration between both Boards and their respective co-management partners at the various Government agencies. Below is a sample of these partners:

- NG Land and Natural Resources Department
- GNL Wildlife Division
- GNL Department of Fisheries and Aquaculture
- GoC DFO Science and Fish Management Branches
- GoC Department of Environment

- Government of Quebec
- Ministry of Natural Resources
- Parks Canada
- Nunavik Parks
- Makivik Corporation
- Marine Institute / Labrador Institute
- Lakehead University
- Laval University

Dispute Resolution Board

In May 2012, the DRB provided the IC with copies of the Rules and Procedures for the board and a Roster of Mediators to draw upon in the event of a mediation of a dispute. The DRB held its annual meeting on March 1, 2013 to deal with administrative matters and update the Roster of Mediators.



**2012
2013**

Labrador Inuit Land
Claims Agreement
Annual Report

April 1st, 2012 - March 31st, 2013

Labrador Inuit Nunamik
Satusainnimut Angikatigek
Jaritamât Kaujisautik

April 1 2012 tikidlugu Merz 31 2013

Accord Sur Revendications
Territoriales des Inuit du Labrador
Rapport Annuel

Du 1er avril 2012 au 31 mars 2013

Illumiutangit

ÂkKigiatsinimmut katimajet tunijangit 13

ALLASIMAJUK 1: Kaujitsinik Sivullutigialinginnik

ÂkKigiatsijet katimajingita..... 13

1. Takunnanik AngajukKauKatiget kenaujatsaKutinginnik kamagigialinginillu..... 13

2. ÂkKigiatsinik LILCA 13

3. kamannik amma kamagiamut Tugâgutet 14

ALLASIMAJUK II: kenaujaKattisinnik LILCA-mik..... 14

Jâritigut kenaujallittânet AngiKatigegutinga (FFA) 14

ALLASIMAJUK III: PIUSIUSIMAJUT 15

Nutammi Ullusiugutiusimajut 15

Nainimi Mipvisak 15

SuliaKapvinga Oganniatuligijet amma Imappiligijet (DFO) laisinet..... 15

Inuit Illunik pigumanningit kamagijauningit 16

Paigijauningit George River TuttuKutingit (GRCH) 16

Nottatuit Timmiat kamagijaunitsangit 16

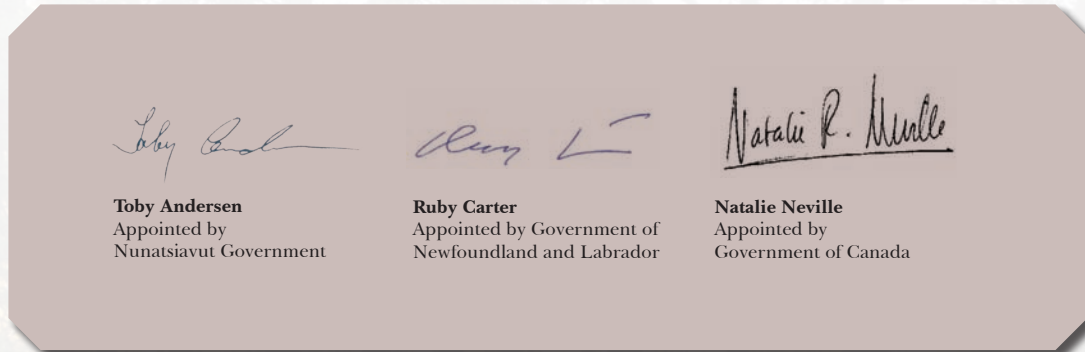
ALLASIMAJUK IV: ÂkKigiatsijet Timiuttitaujut 17

Tongait Ikajuttigennikut Oganniatuligijet AngajukKauKatigengit & Tongait Omajuligijet amma
Pigugunnatunik AulatsijuKatiget AngajukKauKatigengit 17

NâmmasingiutijuKalippat Sittutitsigiajet AngajukKauKatigengit 18

ÂkKigiatsinimmut katimajet tunijangit

ÂkKigiatsinimmut katimajet (IC) ukununga *Labrador Inuit Nunamik Satusasisimannimmut AngiKatigegutinga* (LILCA) nakutsajut tunitsigiamik sepangani jâritigut Kaujitsiutinganik pigiallutik Aprel 1, 2012 tikillugu Mertz 31, 2013. Tâna Kaujitsiutik ilautitsijuk Kaujimajaugialinnik sivullitujaugialinnik IC, âkKigiatsinimmut Kaujigatsanik, amma piusigisimajanginnik âkKigiatsijet timiKutinginnik.



ALLASIMAJUK 1: Kaujitsinik Sivullitugialinginnik ÂkKigiatsijet katimajingita

1. Takunnanik AngajukKauKatiget kenaujatsaKutinginnik kamagigialinginillu

2012-13, Tongait Ikajuttigennikut Oganniatuligijet AngajukKauKatigengit (TJFB) amma Tongait Omajuligijet amma Pigugunnatunuk Aulatsijet AngajukKauKatigengit (TWPCB) tunitsilauttut jâritigut kenaujatsaKutimminik amma suliaKausiKagamut pannaigutimminik 2013-14 IC-kunut angittaujutsautillugit. Jârikkut pingasolingajuk kenaujatsanut angiKatigegutik tamaiginnut angajukKauKatigennut angiKatigegutauluttuk kavamanganut Canada (GoC), kavamanganut Newfoundland Labradoriullu (GNL), Nunatsiavut kavamanganuta (NG), amma taimaita angajukKauKatiget Itsivautalinginnut angiutaujutsaulutik kenaujatsait amma suliaKausiujutsait. Nigiugijajuk angiKatigegutet atitât-aulânninginnik pigianningani 2013-14.

Jâritigut pingasolingajut kenaujalittânimmut angiKatigegutet 2012-13 ukununga TJFB amma TWPCB atitâttauluttut Joni 1, 2012-imi. Ilonnâgut, SatusaijuKatiget pitâttilauttut katillugu \$1,291,415.76 kenaujaKattilugik tamâgik angajukKauKatiget amma Tongait Omajuligijet, Pigugunnatuligijet amma Ogannianimmut Aulatsijet. kenaujatsait Aulatsijinnut ilauKatauluttut tamaiginnut TJFB amma TWPCB. kenaujatsangit TJFB, TWPCB, amma Aulatsijet aviukKatauKattajuk akungani pingasuit kavamait. 2012-13, ilonnatik kavamait one-third katillugu \$ 215, 235. 96 tamaiginnut angajukKauKatigennut.

Ilagiillugu, pingasuit kavamait pingasolingajumik kenaujaKattisilauttut NâmmasingijuKalippat Sittutitsigijet AngajukKauKatigenginnik. (DRB). katillugu kenaujatsait DRB-kunut 2012-13 anginiKalauttut \$33,665, amma katillugu kenaujait atuttaumajut \$13, 680. NG ikajugunnalauttut aulatsiutitsanginnik DRB.

2. ÂkKigiatsinik LILCA

Aprel, 20, 2012, SatusaijuKatiget atitâgilauttut TukisimaKatigennimik AngiKatigegutimmik uKumaittunik âkKigiatsigiamut LILCA angittaugiaKatillugu GoC, GNL, amma NG.

UKumaittut âkKigiattaugialet ilingajut Ilagiagutinnut amma Nunanguanginnut LILCA. Joni 27, 2012, katimavitsuanga Newfoundland Labradoriullu angiutiKalauttut prâvinsimi *Labrador Inuit Nunamik Satusasisimannimmut AngiKatigegutingata PikKujanganik* pillugit tamakkua âkKigiattaugialet. ÂkKigiattaumajut pitâgijaulâttut Atanigusimmut ilonnatik satusaijuKatiget angiutiKappata âkKigiattaumajunik. Septempera 12, 2012, Nunatsiavut katimajitsuangit auladjaiguti-Kalauttut uKumaittunik âkKigiattaugialinnik LILCA-mi. Frenchitottunga âkKigiattaumajut atuinnauguttitaujuk GoCm nalunaittaupat NG amma GNL, GoC angittaugumalâttut âkKigiattaumajunik.

3. kamannik amma kamagiamut Tugâgutet

Sivullipâk LILCA ÂkKigiattauningata Pannaigutinga (IP) angiKatigegutauluttuk senanut-jârinut nâjilâlluni Decembara 1, 2015. IC ilautitsijuk atuinnaguttitauninginnik nutângutitauningsa IP Kangatuinnak IC katimautaulippata 2012-13. ÂkKigiatsinimmut Pannaigutinga Nutângutitsijet SuliaKaKatigetgit kiggatuttitâlauttut ilonnainit pingasunit kavamaujunit asiangutitsigiamik I.P-mik.

ALLASIMAJUK II: kenaujaKattisinnik LILCA-mik

GoC malittunik akilelauttut NG-mut 2012-13 atâgut LILCA amma FFA:



Jâritigut kenaujalittânet AngiKatigegutinga (FFA)

AngiKatigegasuanningit FFA pitsianiKalauttut pijagettaulitik 2012-13 amma nutângulittuk FFA atitâttauluni Mertz 27, 2013. Pijagettausimanninga akunialungituk nalunaitsajuk SatusaijuKatiget suliaKaKatigetsiagunnauninginnik angitiKagiamut amma sunanik sittutitsigunnaulitik. FFA tunitsiKattajut ikajotiusonik suliaKautinik amma ikajotiusonik NG-mut ilauttilugu: kamannik, ilinnianik, kenaujatigut pivalliagutet, âkKisimautitsait ilautillugit aulatsinet amma piulimatsinet, illuliginnik, inositsiagittotitsinik, amma ogannianik.

GNL nutângutitsilauttut angiKatigegiamik kenaujaKattisigiamik NG suliaKausiugunnatunut ikajotiugunnatunullu GNL atuinnaguttiKattajanginnut Newfoundland Labradorimullu. AngiKatigegasuannet pijagegajattut NG atuinnaulip-pat kamagiamik suliaKausiugunnatunuk ikajotiugunnatunillu ilonnainut nunalinnut Inuit Nunagijanginni.

ALLASIMAJUK III: PIUSIUSIMAJUT

Nutammi Ullusiugutiusimajut

Auggos 15, 2012, unuttut Nutammit nottitaumajut ilauluttut ullusiunnimut KaKialikKâtillugu GNL nunaKasimajun-
nut nottitausimallutik taggâni Labrador Inuit nunangani Nutak 1956-imi, amma ilautillugu Nunatsiavut AngajukKânga
Sarah Leo; prâvinsimi Minister kavamaKatigengituni amma NunaKakKâsmajunik kamagialik amma Ministeriulluni
Labradorimi kamagijaugialinnut, Nittunattuk Nick McGrath ; federalliup Ministeringa kavamaKatigengitunut amma
AngajukKâk Ataniup kaunsalinginnut , Nittunattuk Peter Penashue; amma federalliup AngajukKauKatigengita Anga-
jukKânga Nitunattuk Tony Clement.

Januara 22, 2005, GNL KaiKialipviKalauttuk Inunnut Nutâmmiuvinnut amma Hebronimi nunaKasimajun-
nuttaumallutik 1956 amma 1959. GNL Kakialilauttuk matutsigutausimajun-
nut amma Hebron, amma kinguvânginnut matutsijuKasimatillugu.

Nutammi nalunaikkutak pingasolingajunik, Kallunâtitut Inuktitullu. Sivullinga uKausiusimajut KaKialinnimi GNL In-
unginnut Nutak amma Hebron; kingullia angisimanningit Inuit Kakialiutaujunik ; amma pingajua nalunaikkutak atilik
ilonnanginnik nottitausimajunik Nutâmmi. Taimâtsainak nalunaikkutait nappatitaulammijut Hebronimi ullusijuKa-
tillugu 2009-imi.

Nainimi Mipvisak

Pigiasittitaunitsanga nutâk mipvisak Nainimi Kinugautausimalittuk sâksiulittuni jârini. GNL Kimmigunialauttuk
Kinugautimmik amma killigiudjigasuallutik initsanganik mipviup. Kaujisannik pijagelauttuk 2008-imi, killigiudjiluni
maggonik initsaugajatonik. PikKujiusiKalaukKuk maggoni jârini silamik kamajuKagiamut ikajugajattumik napvâgiam-
ut piunippaugajattumik initsamik. Silamik kamautik pigiasittaulauttuk GNL amma pijagelâlluni ukiatsâmi 2014.

UKâlautaunginnatuk Kinugautik mipvisak akungani GNL, NG amma GoC. NG Ministeringa Nunalignimut Pivi-
annatuliginnimullu amma federalliup Ministeringanut Akkisimausitsanut m Nunanut amma kavamaKatigengituni
SuliaKattet uKâlautiKasimajut kenaujatsaugajattunut ikajugajattumik nutâtsamut mipvisammut, Infrastructure Canada
isumatsasiugutiKagunnagittuk Kinugautaujunik kisiani piusiujujsait Nutânut ÂkKisinninut Canadami Pannaigutet
pijagettauKâttinagit.

SuliaKapvinga Oganniatuligijet amma Imappiligijet (DFO) laisinet

kiggatuttet NG SuliaKapvinganit Nunalignijet amma Piviannatuligijet katiKataulauttuk Minister Keith Ashfield, federal-
liup Ministeringa Oganniatuliginnimut Imappiliginnimullu Canada, uKâlautigillugit Taggami kingupvait amma karâl-
limi natânnavait kamagijaunitsanginnik. Allasimajut iluani LILCA pikKujitsiatut DFO pitaKatillugit NG 11% nallinik
nutânik laisinsinik ogannaigiamut Taggami kingupvanik Imanni ilingajuni Oganniaviosomut. Minister Ashfield su-
liaKaKatautsiagumalauttuk NG-mut tunitsigiamik amma laisinsiliginnimik. 2012-imi, NG pitâlauttuk 300 metric tons
(mt) Taggami kingupvanik pisongugiamut Oganniaviosomi 4.

NG KinugautiKalaummijuk pitâsongugiamut kangidluni natânnaniasongugiamut Oganniaviosomi 2J +3K laisinsiKallu-
tik ubvalu tunijautillugit Inuit NG-mi. UKâlaKatigekKâlutik, Minister Ashfield angilauttuk Kimmigugiamik pitâgijau-
sonik amma laisinsiliginnimik amma pikKujilluni NG suliaKaKataukKulugu DFO suliaKatinginnut killigiudjigiamik
piusiugunnatunik amma ikajotiugunnatunik. Joni 2012, NG tunijaulauttuk pigunnautimik karallimi natannavannik
Northeast Atlantic Fisheries Organization Subarea 2 mangât 190mt, adjiutijuk 3.38% Canadami pijausonik.

DFO suliaKaKataujuk NG-mut ilagiagutaugunnatunik kenaujaliugutigillugit ogannianet pivitsaKatillugillu Inuit Nun-
agijangit.

Inuit Illunik pigumanningit kamagijauningit

Inuit Illunik pigumanningit kamagijauningit sakKititaulautut allaviukKâlutik GNL ilingajunik GoC Auggos 2010-imi. Puttunitsait kiggatujut NG, GNL, amma GoC katilautut Decemberami Labradorimi uKâlautiKallutik Kanuk sivup-piagutiKagiamik. katimannimit KinujuKalilaukKuk kamattisigiamik pigumajanginnik Inuit nunagijangita atutaugun-naluni Kanuk illuliginnimut maligatsaliugiamut amma sivullitijaugialinnik sivunitsami.

Pingasulingajut katimajet sakKititaulaututt amma, katimannisuakkut uKâlaKatigennikullu, katimajet sakKititsilaututt suliangugialinnik kamagijaugialinnik amma piusiugialinnik Kaujisanniujumi.

Maggoni jârini (2011-12 & 2012-13) KaujisanniKalaukKuk pannaigutiKallutik pijagepvisaKallutillu. AkiKalaut-tuk tikikasâttumik \$400,000 akileKatigettilugit pingasuit kavamait. Newfoundland amma Labrador Statistics Agency (NLSA) sivulilaututt Kaujisannimi ikajutsitaullutik Statistics Canada amma NG-mut.

Kaujisannik pijagelauttuk nunagijaujunni 2012-imi. Kaujisattaumajut katitsutaullutik suliaKatinginnut NG ilin-niatitaukKâlutik, amma aulataullutik, NLSA. Kaujisattaumajut mânnaujuk katitsutaujut amma nigijugijauilluni tuni-jaulâninginnik SatusaijuKatigennut pigianningani 2013-14.

Ilonnâgut, kiugusiusimajut puttujummagiulaututt 93%, amma Kipilutsimajut pukkitotillugu. Taimaigaluattillugu, Kaujisattaumajut atunniKatsiajut amma NLSA “ *isumaKajut Kaujisattaumajut adjiKangitut.*”

Tamanna suliaKausiusimajuk sakKititsijuk ikajuttigennimik akunimoniattumik, attuisialluni pigunaninginnik NG amma suliaKaKatigetsiatillugit NG, GNL amma GoC KaujisattuKagiallagunnatillugu sivunitsami.

Paigijauningit George River TuttuKutingit (GRCH)

GRCH ununngit ikillisimajut 775,000 1993-mi tikillutik 74,000 2010, amma ununniKalillutik 27,600 Jolimi 2012. Januara 2013-nami, isumagijaulilauttu GRCH ununniKalininginnik ikinnisanik 20,000. Ununngit nalunaitsijut ikilli-valliatuinnaniattut 2013-14.

Prâvinsimi SuliaKapvinga Avatiligijet amma Piulimatsigajet (ENVC) UKâlaKataulauttuk NG amma TWPCB upin-gasâmi 2012 Kanuilingalimangâta GRCH amma Kanuk kamagijaugajammangâta.

Decembara 2012, NG Kinulauttuk Labradorimi Inuit tapvainak nukKaKullugit tuttuaniannimik GRCH maggoni jâreni. NG Kinulaummijuk ilonnatik NunalituKait katutjiKatigennungit nukKaKullugit maggoni jâreni.

Januara 2013, ENVC nutâmik tusagatsaKalilauttuk nukKangattuKagiaKanninganik pinasuagiamik GRCH Labradorimi talimmani jârini, Kimmigutauniallutik maggok jârik nâkKâtillugik. Tusagatsami, prâvinsimi Ministerin ENVC pikKu-jilauttuk NG Kanuk pigiaKammangât paitsigiamik GRCH.

Januaramilu, NunalituKait katutjiKatigennungit Quebec-imit amma Labradorimit katilaututt kuujuami uKâlautiKal-lutik isumâlutaujunik ikillivallianinginnik GRCH amma Leaf River Tuttungit, amma Kanuk paigijaugajammangâta tutuit sivunitsami. NunalituKait katutjiKatigennungit sakKititsilaummijuk NunalituKait SâmiKatigennunginnik kamagiamik isumâlutajunik ikillivallianinginnut tuttuut. Nigiugijaujuk SâmeKatigennet pigiasijaulâninginnik pigianningani 2013-14.

Nottatuit Timmiat kamagijaunitsangit

Environment Canada (EC) suliaKaKataunginnatuk amma uKâlaKataunginnaluni NG-mut isumâlotaunjunut kamagijau-giaKanningit nottatuit timmiat. 2013-nami, EC amma NG ilauKataulauttuk sivullipâmi EC's Canadian Wildlife Service Atlantic Migratory Bird Technical Committee, Canadami Omajuligijet Nottatunillu Timmianik kamajiullutik katimajet.

2012-13m EC amma NG suliaKaKatigelauttok sakKititsigiamik maggoni nunagijaujonni-piugiugajattunik: 1) SakKiti-tauningit maligatsait allagiamik nunalinni –Kaujitsiutitnik mannitagiamut ikajugajattumik NG kamagiamut pikKuji-usinik piviannatuit atuttauninginni amma piulimatsigasuannimik timmianik Labradorimi, amma 2) Nainimi Nunalet Kuatsevinga pinasuasongugaimut Kaujitsiutitnik pitaKatitsigajattuk pijausonik timmianik nunalinni pinasuattinut

Kautsaivemmotaugajattunik nigigatsaulutik nunaliujunnt. Tamammik pivitsaKatitsigajattok nunalet –Kaujimmattitaut-sianinginnik NG pivianatunuk kamagiamut pikKujusinginni.

ALLASIMAJUK IV: ÂkKigiatsijet Timiuttitaujut

Tongait Ikajuttigennikut Oganniatuligijet AngajukKauKatigengit & Tongait Omajuligijet amma Pigugunnatunuk AulatsijiuKatiget AngajukKauKatigengit

kiggatuttaunet

AngajukKauKatiget piguvallisimatillugit tallimani jâriusimajuni, ilausimallutik pimmagittunik kajusiutjigaimut katimanninut sollu North Atlantic Fisheries Organization Annual Meeting, North Atlantic Salmon Conservation Organization Annual Meeting, amma Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna amma Flora, 2012-13 sivullipâmi jârimi AngajukKauKatiget isumatsasiugutiKagunnalauttut kamasimannimik amma pikKujiusinnik Ministerinut. LILCA ÂkKigiattauningani, tamammik angajukKauKatiget ikajutsitaujok nunatsualimâmi, prâvinsimi, avittusimajuni amma nunalinni isumagijaujunut kamasimannimut, ilanganik tugâgutigijanganik AngajukKauKatiget.

PikKujiset

2012-13, TWPCB âkKisuilauttut piujmik katillugit Pijaugunnatunuk Moosinik Nanunilu, amma piujunik pikKujiusiliullutik Tuttunut sivullitijaujutsautillugit AngajukKauKatigennut. TJFB pikKujiusiliulauttut kenaujaliugutausonut Putjutivannut, Natannavannut, a,,a Taggami kingupvaniattet Oganniatinginnut. Tamait AngajukKauKatiget pitsianiKasimajut amma piguvallilutik 2012-13 pikKujiset tamâginnit AngajukKauKatigennit angnittaumalimmat âkKigiattaulutillu Ministeriujunut iluingatillugu ubvalu ilangatuinnangagut.

Kaujisannet

Tamammik AngajukKauKatigek KaujisanniKalauttok 2012-13. Anginippausimajuk TJFB pijagetsimajuk Natanavannik Kaujisannik sitamani nunani Nachvâk, Saglek, Hebron amma Kanitâni Rigolet. TJFB pijagelaummijuk putjutivannik Kaujisagamik putjuivanniajuKatillugu Juli 2012 Makkovimmi. SuliaKausiusimajut ikKanattunik nunalet Kaujimattitauninginnik TJFB jâritigut Ogannianimmuk katimatitsilaummatanit/

Tuttuit sivullipautitaujut TWPCB amma 2012-13 angnijunik ikajutsilauttut pingasunik Kaujisanninik adjigengitunik tuttunik, 2012, TWPCB kenaujaKattisilauttut GNL tingjokkut adjinguatigullu kititsigiamik George River TuttuKutinginnik amma Melay Mountain Tuttunginnik. Ammalugiallak, 22 nutât Kungasimmiutait ilijaulauttut kitisigiamik Tongait KakKangita TuttuKutinginnik.

Ilagiallugu suliajjausimajut pillugit tuttuit, TWPCB katitsuilaummijut ikKanattunik KaujimausituKannik Nanunuk, amma Kaujisagiallagumallutik Moosinik, Nillinik, amma Adjigengitunik Pigugunnatunuk.

Ikajuttigellaget

2012-13 pitsatujumik uKâlaKatigelauttut akungani AngajukKauKatiget amma ikajuttigennikut aulatsijet adjingengituni kavamait katutjiKatigeninginni. Atânettut tamakkua ikajuttiget:

- NG Nunaligijet amma Pivianatuligijet SuliaKapvinga
- GNL Omajuligijet
- GNL SuliaKapvinga Oganniatuligijet amma Pigutsiviligijet
- GoC DFO Kaujisattet amma Ogannianimmik Aulatsijet
- Goc SuliaKapvinga Avatiliginnimut
- kavamanga Quebec
- Ministeret Pivianatuliginnimut

- Parks Canada
- Nunavik SilakKijâpviligijet
- Makivik Kuaparesanga
- Imappiligijet/Labrador Institute
- Lakehead Ilinniavitsuanga
- Laval Ilinniavitsuanga

NâmmasingiutijuKalippat Sittutitsigajet AngajukKauKatigengit

Mai 2012, DRB pitaKatitsilauttuk IC adjiliuttaumajunik Maligatsanik Piusiugialinillu angajukKauKatigennik amma UKaudjigajinnik kamagialinnik nâmmasingijuKalippat. DRB jâritigut katimatsualauttut Mertz 1, 2013 kamallutik aulautaugialinnik amma kinakkomangâta UKaudjigajet.



**2012
2013**

Labrador Inuit Land
Claims Agreement
Annual Report

April 1st, 2012 - March 31st, 2013

Labrador Inuit Nunamik
Satusainnimut Angikatigek
Jaritamât Kaujisautik

Aprel 1 2012 tikidlugu Merz 31 2013

**Accord Sur Revendications
Territoriales des Inuit du Labrador
Rapport Annuel**

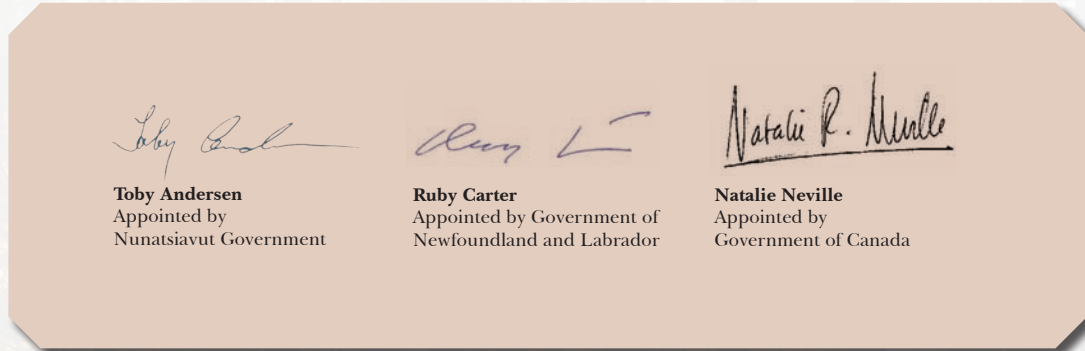
Du 1er avril 2012 au 31 mars 2013

Table des Matières

Avant-propos du Comité de mise en œuvre	21
SECTION I : Rapport sur les priorités du Comité de mise en œuvre	21
1. Financement et gouvernance des offices.....	21
2. Modifications à l'ARTIL	21
3. Obligations de surveillance et de suivi	22
SECTION II : Financement de l'ARTIL	22
Accord de financement budgétaire (AFB)	22
SECTION III : Points saillants	23
Cérémonie de Nutak.....	23
Bande d'atterrissage de Nain.....	23
Permis de pêche du ministère des Pêches et des Océans (MPO).....	23
Évaluation des besoins en matière de logement au Nunatsiavut	24
Protection du troupeau de caribous de la rivière George (TCRG).....	24
Gestion des oiseaux migrateurs.....	25
SECTION IV : Organismes de mise en œuvre	25
Office Torngat mixte des pêches (OTMP) et Office Torngat de cogestion de la faune et de la flore (OTCFF)	25
Commission de règlement des différends.....	26

Avant-propos du Comité de mise en œuvre

Le Comité de mise en œuvre de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador (ARTIL) est heureux de présenter son septième rapport annuel, qui porte sur la période du 1er avril 2012 au 31 mars 2013. Le rapport comprend une mise à jour sur les priorités du Comité de mise en œuvre, les points saillants des efforts de mise en œuvre à partir de la période visée par le rapport, ainsi qu'un aperçu des activités des organismes de mise en œuvre.



SECTION I : Rapport sur les priorités du Comité de mise en œuvre

1. Financement et gouvernance des offices

En 2012-2013, l'Office Torngat mixte des pêches (OTMP) et l'Office Torngat de cogestion de la faune et de la flore (OTCF) ont présenté leurs budgets et plans de travail annuels pour l'exercice 2013-2014 au Comité de mise en œuvre pour approbation. Un accord de financement tripartite annuel pour chaque office a été négocié par le gouvernement du Canada (GC), le gouvernement de Terre Neuve et Labrador (GTNL), le gouvernement du Nunatsiavut (GN) et chacun des présidents des offices, selon les budgets et les plans de travail approuvés. On s'attend à ce que les accords soient signés au début de l'exercice 2013-2014.

Les accords de financement tripartites annuels de l'OTMP et de l'OTCF pour 2012-2013 ont été signés le 1er juin 2012. Dans l'ensemble, les parties ont attribué un montant total de 1 291 415,76 \$ aux deux offices et au Secrétariat Torngat de la faune, de la flore et des pêches (Secrétariat). Le financement du Secrétariat a été compris dans les accords de financement de l'OTMP et de l'OTCF. Les deux offices et le Secrétariat sont financés à parts égales par les trois gouvernements. La part de chaque gouvernement (un tiers) s'est élevée à 215 235,96 \$ par office pour l'exercice 2012-2013.

En outre, les trois gouvernements ont fourni un financement tripartite pour la Commission de règlement des différends (CRD). Le financement total disponible pour la CRD en 2012-2013 était de 33 665 \$, dont 13 680 \$ au total ont été dépensés. Le GN a fourni de l'aide en ce qui a trait à des arrangements administratifs pour la Commission.

2. Modifications à l'ARTIL

Le 20 avril 2012, les parties ont signé un protocole d'entente précisant les modifications techniques à apporter à l'ARTIL, à des fins d'approbation par le GC, le GTNL et le GN.

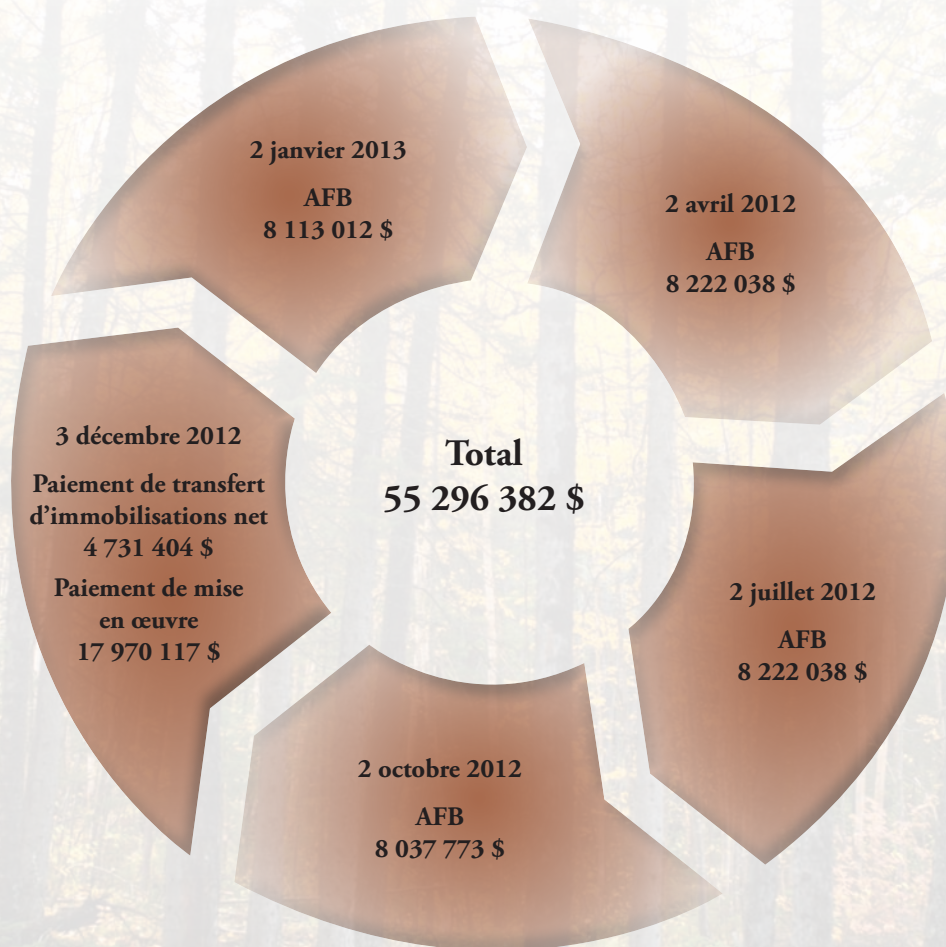
Les modifications techniques se rapportent principalement aux annexes et à l'atlas cartographique de l'ARTIL. Le 27 juin 2012, la Chambre d'assemblée provinciale a sanctionné la modification à la *Loi sur l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador* en ce qui a trait à ces modifications. La modification sera proclamée par le lieutenant-gouverneur en conseil une fois que toutes les parties ont approuvé les modifications. Le 12 septembre 2012, l'Assemblée du Nunatsiavut a adopté une motion portant consentement aux modifications techniques à l'ARTIL. Une fois que la version française des modifications, laquelle est préparée par le GC, aura été vérifiée par le GN et le GTNL, le GC demandera l'approbation des modifications.

3. Obligations de surveillance et de suivi

Le plan de mise en œuvre initial de l'ARTIL a été négocié pour une période de dix ans qui prendra fin le 1er décembre 2015. Le Comité de mise en œuvre a mis la préparation pour le renouvellement du plan de mise en œuvre comme point régulier à l'ordre du jour de ses réunions en 2012-2013. Un groupe de travail du renouvellement du plan de mise en œuvre formé de représentants des trois gouvernements a été mis sur pied pour discuter des changements à lui apporter.

SECTION II : Financement de l'ARTIL

En 2012-2013, le GC a effectué les versements de subvention suivants au GN en vertu de l'ARTIL et de l'AFB afférent :



Accord de financement budgétaire (AFB)

En 2012-2013, on a réussi à conclure les négociations visant l'AFB. Les transferts de subvention de l'AFB servent à appuyer la prestation de programmes et services par le GN, notamment : la gouvernance, l'éducation, le développement économique, les immobilisations et l'infrastructure, y compris le fonctionnement et l'entretien, le logement, la santé et les pêches. L'AFB renouvelé a été signé le 27 mars 2013. Cette conclusion si rapide fait honneur à la capacité des parties de collaborer en vue d'obtenir un consensus et de trouver des solutions.

Le GTNL a renouvelé son engagement de négocier la fourniture de financement au GN pour des programmes et services précis que le GTNL rend disponibles aux résidents de Terre Neuve-et-Labrador. Les négociations devraient commencer lorsque le GN est prêt à assumer la responsabilité d'offrir ces programmes et services à tous les résidents des collectivités inuites.

SECTION III : Points saillants

Cérémonie de Nutak

Le 15 août 2012, plusieurs des habitants relogés de Nutak toujours vivants ont participé à une cérémonie pour commémorer les excuses officielles présentées par le GTNL aux anciens résidents de la communauté inuite de Nutak du nord du Labrador, qui ont été déplacés en 1956. Étaient également présents, la présidente du Nunatsiavut, Sarah Leo; le ministre provincial des Affaires intergouvernementales et autochtones et ministre responsable des Affaires du Labrador, l'honorable Nick McGrath; le ministre fédéral des Affaires intergouvernementales et président du Conseil privé de la Reine, l'honorable Peter Penashue; et le président du Conseil du Trésor fédéral, l'honorable Tony Clement.

Le 22 janvier 2005, le GTNL a présenté ses excuses aux Inuits des anciennes collectivités de Nutak et Hebron, fermées en 1956 et 1959 respectivement. Le GTNL s'est excusé de la façon dont la décision de fermer les collectivités a été prise et pour les difficultés que les Inuits de Nutak et Hebron ont connues, ainsi que leurs descendants, en raison des fermetures.

Le monument de Nutak se compose de trois plaques distinctes, chacune rédigée en anglais et en inuktitut. La première présente le texte des excuses offertes par le GTNL aux Inuits de Nutak et Hebron; la deuxième fait état de l'acceptation des excuses par les Inuits, et la troisième porte les noms de tous les anciens résidents de Nutak. Un monument semblable a été érigé à Hebron et dévoilé au cours d'une cérémonie en 2009.

Bande d'atterrissage de Nain

La création d'une nouvelle bande d'atterrissage pour la collectivité de Nain en est au stade de proposition depuis les six dernières années. Le GTNL s'est engagé à examiner la proposition et à déterminer un emplacement pour la bande d'atterrissage. Une étude de faisabilité qui a permis de cerner deux lieux potentiels a été faite en 2008. Il a été recommandé de mettre en place un programme de surveillance météorologique de deux ans pour aider à choisir l'endroit le mieux adapté. Le programme de surveillance météorologique est réalisé par le GTNL et sera terminé à l'automne de 2014.

Les discussions se poursuivent entre le GTNL, le GN et le GC au sujet du projet de la nouvelle bande d'atterrissage. Le ministre des Terres et des Ressources naturelles du gouvernement du Nunatsiavut et le ministre fédéral de l'Infrastructure, des Collectivités et des Affaires intergouvernementales ont discuté des possibilités de financement qui pourraient contribuer à soutenir l'aménagement d'une nouvelle bande d'atterrissage. Infrastructure Canada n'est pas en mesure de prendre en compte des propositions de projet précises tant que les paramètres de programme du nouveau plan Chantiers Canada n'auront pas été arrêtés.

Permis de pêche du ministère des Pêches et des Océans (MPO)

Des représentants du ministère des Terres et des Ressources naturelles du GN ont rencontré le ministre Keith Ashfield, ministre fédéral de Pêches et Océans Canada, pour discuter de la gestion des pêches de la crevette nordique et du flétan noir. Des dispositions de l'ARTIL obligent le MPO à accorder au GN 11 % de tous les nouveaux permis de pêche à la crevette nordique dans les eaux adjacentes à la zone. Le ministre Ashfield s'est montré réceptif à travailler avec le GN sur les questions d'allocation et de permis. En 2012, le GN a reçu une allocation de 300 tonnes métriques (tm) de crevette nordique dans la zone de pêche à la crevette numéro 4.

Le GN a également demandé un accès garanti à un pourcentage de l'allocation de flétan noir côtier dans les zones 2J et 3K au moyen d'un permis ou d'une allocation inuite spécifique pour le GN. Après discussion, le ministre Ashfield a convenu d'examiner les questions des allocations et des permis et a encouragé le GN à poursuivre le travail avec les représentants du MPO afin de déterminer des options et d'en tirer le maximum d'avantages. En juin 2012, le GN s'est vu accorder une allocation de flétan noir dans la sous-zone 2 de l'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest équivalant à 190tm, ce qui équivaut à 3,38 % de l'allocation canadienne.

Le MPO continue de travailler étroitement avec le GN à l'exploration d'autres possibilités de développement économique des pêches commerciales pour les collectivités inuites.

Évaluation des besoins en matière de logement au Nunatsiavut

Une évaluation des besoins en logement des Inuits a été amorcée suite à une lettre du GTNL au GC en août 2010. De hauts fonctionnaires représentant le GN, le GTNL et le GC se sont rencontrés en décembre de cette année au Labrador pour discuter des étapes à venir. De cette réunion est née la proposition de mener une évaluation qui aboutirait à un ensemble de données de grande qualité répondant aux besoins des collectivités inuites et qui pourrait servir à guider la politique et les priorités en matière de logement à l'avenir.

Un groupe de travail tripartite a été formé et, au cours d'une série de réunions et de discussions globales, le groupe de travail a déterminé les rôles, responsabilités et activités clés devant permettre de mener l'évaluation.

Au cours des deux exercices financiers (2011-2012 et 2012-2013), l'instrument d'enquête lui-même ainsi que le plan et le calendrier du travail à pied d'œuvre ont été déterminés et mis en œuvre. Ce travail a été exécuté au coût de près de 400 000 \$, lequel a été partagé à parts égales par les trois gouvernements. La Newfoundland and Labrador Statistics Agency (NLSA) (agence statistique de Terre-Neuve-et-Labrador) a pris l'initiative de l'élaboration de l'enquête, avec le soutien important de Statistique Canada et du GN.

La partie de l'évaluation comportant l'enquête dans les collectivités a été terminée en 2012. Des employés du GN ont procédé à la collecte des données après avoir été formés par la NLSA et avoir travaillé sous sa supervision. On procède actuellement à la compilation des données, lesquelles devraient être diffusées aux parties au début de 2013-2014.

Dans l'ensemble, le taux de réponse a été extrêmement élevé, s'établissant à 93 %, et le taux de refus très bas. De ce fait, on peut considérer les données comme étant très fiables et la NLSA considère que la qualité des données est inattaquable.

Ce projet est un bel exemple de partenariat qui aura des répercussions positives durables sur la capacité du GN, qui a contribué à renforcer la relation entre le GN, le GTNL et le GC, et qui pourrait déboucher sur d'autres travaux de recherche en collaboration dans l'avenir.

Protection du troupeau de caribous de la rivière George (TCRG)

La population du TCRG a diminué, passant d'un nombre estimatif de 775 000 en 1993 à 74 000 en 2010, et seulement 27 600 en juillet 2012. En janvier 2013, on estimait que le troupeau ou la harde comptait moins de 20 000 animaux. La démographie de la population indique que le TCRG continuera de diminuer en 2013-2014.

Le ministère provincial de l'Environnement et de la Conservation (ENVC) a consulté le GN et l'OTCFF au printemps de 2012 sur la situation du TCRG et a demandé leur avis sur sa gestion.

En décembre 2012, le GN a demandé aux Inuits du Labrador de cesser immédiatement de chasser le TCRG pendant une période de deux ans. Le GN a également demandé à toutes les autres organisations autochtones de faire de même pendant deux ans.

En janvier 2013, ENVC a publié un communiqué pour annoncer une interdiction immédiate de récolter les caribous de la harde de la rivière George au Labrador pour tous les usagers pendant une période de cinq ans, sous réserve d'une révision après deux ans. Dans le communiqué, le ministre provincial de l'Environnement et de la Conservation louait les mesures prises par le GN pour protéger le TCRG.

Également en janvier, des organisations autochtones du Québec et du Labrador se sont rencontrées à Kuujuaq pour discuter de leurs préoccupations au sujet du déclin du TCRG et de la harde de caribous de la rivière Leaf et des mesures qui pourraient être prises pour protéger ces troupeaux dans l'avenir. Les organisations autochtones ont également approuvé la mise sur pied d'une table ronde autochtone pour se pencher sur les préoccupations suscitées par la diminution des hardes. On s'attend que la table ronde sera officialisée au début de 2013-2014.

Gestion des oiseaux migrateurs

Environnement Canada (EC) continue de travailler en collaboration et est en communication constante avec le GN au sujet des questions concernant la gestion des oiseaux migrateurs. En 2013, le GN a participé pour la première fois aux travaux du Comité technique de la chasse aux oiseaux migrateurs de l'Atlantique du Service canadien de la faune d'EC.

En 2012-2013, EC et le GN ont travaillé ensemble à l'élaboration de deux initiatives communautaires : 1) L'élaboration de protocoles pour consigner l'information communautaire sur la récolte des œufs afin d'appuyer les recommandations de gestion du Nunatsiavut concernant l'utilisation des ressources et la conservation des espèces au Labrador; 2) le projet pilote de congélation de la collectivité de Nain qui fournira des renseignements sur la composition des oiseaux migrateurs récoltés par les chasseurs de la collectivité, lesquels remettent les oiseaux au projet de congélation aux fins de consommation par les membres de la collectivité. Les deux projets peuvent permettre la collecte courante de données au niveau local pour éclairer les recommandations de gestion des ressources du GN.

SECTION IV : Organismes de mise en œuvre

Office Torngat mixte des pêches (OTMP) et Office Torngat de cogestion de la faune et de la flore (OTCFF)

Représentation

Comme les Offices ont gagné en maturité au cours des cinq dernières années, ayant participé à des forums décisionnels clés comme la réunion annuelle de l'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord, la réunion annuelle de l'Organisation pour la conservation du saumon de l'Atlantique Nord, et la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction, l'année 2012-2013 a constitué la première année au cours de laquelle les Offices ont pu apporter des perspectives internationales à leurs analyses et aux recommandations formulées aux ministres. À ce stade de la mise en œuvre de l'ARTIL, les deux Offices profitent maintenant du fait d'avoir des perspectives internationales, nationales, provinciales, régionales et communautaires dans leur analyse, ce qui répond à l'un de leurs buts stratégiques clés.

Recommandations

En 2012-2013, l'OTCFF a rendu des décisions de qualité concernant la récolte totale permise dans le cas de l'original et de l'ours polaire et a continué de faire des recommandations de qualité sur le caribou en tant qu'espèce prioritaire pour l'Office. L'OTMP a fait des recommandations sur les pêches commerciales du crabe des neiges, du flétan et de la crevette nordique. Les deux Offices ont enregistré des indicateurs de succès et de maturation en 2012-2013, leurs recommandations ayant commencé à être acceptées et mises en œuvre en totalité ou en partie par les ministres intéressés.

Recherche

En matière de recherche, les deux Offices visaient des buts ambitieux pour 2012-2013. Le point saillant pour l'OTMP comprend le parachèvement réussi d'un relevé du flétan à quatre endroits, dont Nachvak, Saglek, Hebron et près de Rigolet. L'OTMP a également procédé à un relevé du crabe des neiges au cours de la saison de la pêche commerciale de cette espèce en juillet 2012 à Makkovik. Ces projets de sciences naturelles ont été complétés par la poursuite d'importantes consultations locales au moment où l'OTMP a tenu son atelier annuel sur les pêches.

Le caribou est une espèce prioritaire pour l'OTCFF, et 2012-2013 a été l'occasion d'importantes contributions à trois projets de recherche différents mettant en cause trois hardes différentes. En 2012, l'OTCFF a fourni des contributions financières au GTNL pour qu'il procède à un recensement par photographie aérienne du troupeau de caribous de la rivière George et à un recensement par bande de celui de la montagne Mealy. En outre, 22 nouveaux colliers émetteurs à transmission par satellite ont été déployés sur le terrain en vue d'un recensement de la harde de caribous des monts Torngat.

Outre ce travail d'importance sur le caribou, l'OTCFF a recueilli d'importantes données de connaissances traditionnelles sur l'ours polaire et a collaboré à d'autres recherches portant sur l'original, l'oie et des plantes rares.

Partenaires clés

L'année 2012-2013 a été marquée d'une vigoureuse collaboration entre les deux Offices et leurs partenaires de cogestion respectifs dans les divers organismes gouvernementaux. Voici un échantillon de ces partenaires :

- Ministère des Terres et des Ressources naturelles du GN
- Division de la faune du GTNL
- Ministère des Pêches et de l'Aquaculture du GTNL
- Directions générales de la gestion des pêches et des sciences du MPO – GC
- Ministère de l'Environnement du GC
- Gouvernement du Québec
- Ministère des Ressources naturelles
- Parcs Canada
- Parcs du Nunavik
- Société Makivik
- Institut maritime / Institut du Labrador
- Université Lakehead
- Université Laval

Commission de règlement des différends

En mai 2012, la Commission de règlement des différends a fourni au Comité de mise en œuvre des copies des règles de procédure de la Commission et une liste de médiateurs dans laquelle puiser en cas de médiation d'un différend. La Commission a tenu sa réunion annuelle le 1er mars 2013, pour traiter de questions administratives et mettre à jour la liste des médiateurs.





Implementation Committee
Labrador Inuit Land Claims Agreement

Atulia Kittitaugutinnut katimajet
Labrador Inuit Nunamik Satusainnimut
AngiKattigegutinga

Le Comité de mise oeuvre
Accord sur les revendications territoriales des
Inuit du Labrador